

1980

les chauve-souris se trouvent sur les grand arbres vers Adame pendant les jours. Chaque soir ils partent proche du centre pour fair leur chasse. Chaque matin ils passent encore au retour à leurs Arbres à Adame.



AGBLE!

“Agble” betyder fält på ewe-språket. “AGBLE!” = Till fälten!, Sug i!, Kom igen!

No 68
l'Été/l'automne
2002

Foyer Rural
C.R.A.S.E. de Kuma-Dunyo

Nr 68
Sommaren/hösten
2002



Retour en arrière 1980/Återblick 1980



Desewu-Alagbo Adjoa-Sika, maitresse couturière au CRASE en 1980 à l'arrivée du premier groupe de Molkom.

Desewu-Alagbo Adjoa-Sika, föreståndare för syateljén på CRASE 1980, då den första gruppen från Molkom anlände



Internationella Gruppen,
Mora folkhögskola
Box 423
SE-792 27 Mora, Suède

Svenska Togoföreningen, A.S.T.
Molkoms folkhögskola, Box 66
SE-660 60 Molkom
Suède

C.R.A.S.E. de Kuma-Dunyo
B.P. 234
Kpalime
Togo

AGBLE!

AGBLE! är en informationsbulletin för i Svenska Togoföreningens medlemmar och övriga stödjare av byfolkshögskolan **Foyer Rural/CRASE** i Togo, Västafrika.

AGBLE! startades och utvecklades av deltagarna i kursen "Folkbildning och livsvillkor i u-land" på Molkoms folkhögskola 1980-1996. Kursen gjordes i nära samarbete med **Svenska Togoföreningen**, som ekonomiskt stöder Foyer Rural/CRASE sedan dess start 1969.

U-landskursen vid Molkoms folkhögskola har nu upphört och skolans ledning har sagt upp samarbetet med Svenska Togoföreningen. Av alla tecken att döma kan vi inte förvänta oss att den nya ledningen för **Mora folkhögskola** är villig att överta det samarbete vi tidigare hade med Molkoms folkhögskola.

Informationen till våra medlemmar och bidragsgivare är dock viktig. Därför fortsätter vi att efter bästa förmåga ge ut **AGBLE!**.

Svenska Togoföreningen

Föreningen stödjer folkbildningscentret Foyer Rural/C.R.A.S.E. i Togo, Västafrika, och samlar medel för detta **ändamål**.

Fullt **medlemskap** förvärfvas av enskilda och organisationer som gör en insats om minst 500 kr.

Årsmöte hålls på folkhögskola november månad årligen. Ingen särskild kallelse utgår utöver anmälan i föreningens informationsutskick (AGBLE!).

Information genom AGBLE! sänds till medlemmar och bidragsgivare så länge man skickar in bidrag inom "rimlig" tid. Uteblir bidrag alltför länge, antar vi att vederbörande inte längre är intresserad av oss och hon/han avförs från vårt adressregister. I informationshänseende behandlas medlemmar och övriga bidragsgivare (under 500 kr) lika.

Association Suédoise pour le Togo, AST.

L'association supporte le centre d'éducation populaire, **Foyer Rural/C.R.A.S.E.** au Togo, l'Afrique de l'ouest, et collecte d'argent dans ce but.

Adhésion est acquérís par des personnes privées et organisations qui apportent une contribution au moins de 500 SEK.

La **réunion annuelle** a lieu à une "folkhögskola" en novembre chaque année.

L'AST a maintenant une trentaine de membres au Togo.

I dett nummer:

Till våra läsare
Sune Sjöqvist till minne
Inbjudan till Årsmöte
Återblick 1980
Noli me tangere
Nytt om Togo
Ur några böcker och tidningsklipp
Demokrati - diktatur
Styrelsemöte i Gustafs
Brevväxling
Gåvoredovisning

Sid.

3
4
4
5
13
14
15
17
19
20
22

Styrelsen för Svenska Togoföreningen. Le bureau de l'Association Suédoise pour le Togo, AST.

Ordf./Président, Håkan Franklin, Karlåsg. 15, 654 61 Karlstad

Kassör/Trésorier, Mats Matsson, Susan Vinds väg 4, 660 60 Molkom

Ledamöter/Membres: Ann-Marie Svensson, Bodarna 40, 783 95 Gustafs

Åsa Fredriksson, Trondheimsq. 9, 5 tr, 164 32 Kista

Hanna Östman, Lindhemsvägen 48, 154 51, Upplands-Väsby

Suppléants: David Lifmark, Gunnesq. 3 B, 784 45 Borlänge

Catarina Svensson, Västra vägen 7, 640 43 Ärla

En repr. för elevkåren vid Molkoms folkhögskola, Box 66, 660 60 Molkom

En repr. för elevkåren vid Mora folkhögskola, Box 423, 792 27 Mmora

Till våra läsare.

Detta nummer av **AGBLE!** är på väg att födas under svåra smärtor. Jag, som skriver detta, är inbokad på ett flyg till Lome inom kort. Normalt skrivs dessa rader, när alla övriga sidor (i princip) är klara. Nu är det inte så. Jag vet alltså inte precis vad som kommer med på övriga sidor. Det är mer än någonsin ett lotteri, nu i kombination med panik och resfeber.

Om AGBLE! och Sv Togoföreningen.

Informationsbulletinen **AGBLE!** tillkom genom de kurser vi genomförde på Molkoms folkhögskola 1980-1996. Föreningen hade dessförinnan skickat ut rundbrev till medlemmar och bidragsgivare med gåvoredovisning. När vi nu hade mera information att ge, upptäckte vi att det kostade lika mycket i porto upp till 100 g om vi skickade 15 A4-blad eller om vi skickade ett. När vi var accepterade av Molkoms folkhögskola, kunde vi själva göra tryckningen och fick portokostnaderna subventionerade.

Sedan våra kurser lagts ned, kunde vi fortsätta att bjuda hit två elever årligen (t o m 2001) tack ekonomiska ansträngningar av vår vän Gunnar Schotte och de sista resterna av Molkoms skolköoperativ. De resurserna räckte även till tryckningen av **AGBLE!**.

Nu är vi ute i kylan. Om det nu bara gällde våra svenska medlemmar, vore vi tillbaka till samma läge som före 1980, dvs portokostnader för rundbrev. Men genom våra kurser och (f o m 1976) har vi fått ett betydande antal togolesiska medlemmar. Och de är riktiga medlemmar (inte "hedersmedlemmar" eller något sådant), för de har, tillsammans med sina svenska kamrater, var och en bidragit till mer än 500 SEK till föreningen genom framförallt dagsverksinsatser. För dessa våra medlemmar är portokostnaderna mycket större än föreningsbrevportot i Sverige (även om vi försöker finna lägsta kombination av paket och brev). Vid mina besök i Togo har jag också kunnat konstatera att våra medlemmar där läser **AGBLE!** mycket noga och anmärker om distributionsen inte fungerat.

En grundläggande orsak till förseningen av detta nummer är att vi bytt tryckare. Härigenom har vi halverat tryckpriset. Tyvärr hamnade vi då i sommaren med åtföljande semester för vår tryckare. Observera dock att vi ännu inte utnyttjat möjligheten att använda föreningens pengar till tryckningen.

Oroande medieuppgifter.

En person i min omgivning sade, när jag nämnde inför min planerade resa att det blivit så dyrt: Men betalar du resan själv?! Den chockerande frågan ger anledning att än en gång slå fast:

Svenska Togoföreningen stöder FR/CRASE i Kuma-Dunyo och samlar medel för detta (enligt våra stadgar). Det enda "spill" vi har, står Posten och Banken för genom sina avgifter, som vi inte kommer undan.

Alla resor av svenskar, inklusive kursdeltagarnas under åren 1980-96, betalas av vederbörande. Inbjudna togolesers resor har finansierats utanför föreningens ekonomi (med hjälp av Gunnar Schotte och Molkoms skolköoperativ).

Inkomsterna av de dagsverken som utförts av kursdeltagare i Molkom har i sin helhet gått till FR/CRASE. Även här har vi otaliga gånger fått höra, att folk i bygden envist har

A nos lecteurs.

Ce numéro d'**AGBLE!** est en train de naître sous des douleurs terribles.

trott att vi samlat in pengar till vår egen "skolresa".

Orsaken till dessa fördomar tror jag finns i dessa återkommande uppgifter i medierna om hur olika organisationer, "ideella", fackliga och även partipolitiska, söker offentliga medel för biståndssändamål och sedan använder en stor del av pengarna till resor åt organisationsmedlemmarna.

Våra små Sida-medel är redovisade för Sidas hyrda granskade och vi har även fått deras erkännande för god redovisning under svåra politisk/ekonomiska förhållanden i mottagarlandet vid tiden ifråga.

...

Kära läsare! Måste lämna er här, för tryckeriet ringer och säger att det är bråttom.

Hoppas kunna berätta mera i december.

Mats M.

Sune Sjöqvist är död.

När jag i våras skulle åka till Fristads folkhögskola för att delta i Folkhögskoleveteranernas seminarium reste jag i god tid för att hinna söka upp Sune Sjöqvist, som gick vår kurs i Molkom 1992-93. När jag kom till hans adress fanns inte hans namn där. På folkhögskolan upplyste man mig om att Sune hade avlidit i oktober 2001 efter en tids sjukdom.

Jag blev mycket bestört. Sune tillhörde den grupp som hamnade i Tsito i Ghana på grund av en generalstrejk i Togo. Jag delade rum med honom och lärde känna honom som en ärlig, pålitlig och trofast person. Han var bland några i gruppen som på eget bevåg tog sig till CRASE i Kuma-Dunyo under friveckorna.

Sune förblev en trogen medlem i Svenska Togoförening-en och skickade regelbundet in sina bidrag.

Sune Sjöqvist est mort.

Quand j'étais en train d'aller assister à un séminaire il y a quelques mois j'avais cherché Sune Sjöqvist, qui avait assisté à notre cours 1992-93, à son adresse dans la ville actuelle. Il n'était pas là. Son nom n'était pas sur la porte. À l'école on m'a dit que Sune était décédé en octobre 2001 après une maladie.

J'étais très consterné. Sune était dans le groupe qui avait resté à Tsito, Ghana, à cause de la grève générale au Togo à ce temps. C'est à dire qu'il connaissait seulement Sényé et Abassa Kudzo parmi les togolais. Quand même il avait fait une petite visite à Kuma pendant la semaine libre, pour voir le centre.

Sune avait resté membre et contributeur de l'Association Suédoise pour le Togo, l'AST. Nous

Kallelse till

årsmöte

Årsmöte med Svenska Togoföreningen

Lördag den 15 december 2002

på
Molkoms folkhögskola

Vi hoppas kunna ha färskare nyheter från FR/CRASE och Togo att rapportera

För anmälan och förfrågningar, tag
kontakt med Håkan Franklin:

Kartåsgatan 15
654 61 Karlstad

Tel. 054-188622 (hem), 0970-82646

Svenska Togoföreningen, postgiro nr 67 38 44 - 7

Retour en arrière/Återblick - 1980 - Les pionniers/Pionjärerna

1980, le 9/3 un groupe d'étudiants de Molkoms folkhögskola s'embarquait au train de Karlstad à Copenhague. De là par avion via Lagos à Lomé. C'était le premier groupe d'étudiants de Molkom venant de séjourner au FR/CRASE de Kuma-Dunyo ensemble avec les apprentis du centre. Il s'agit des personnes suivantes:

Le groupe suédois:

Elisabeth Axelsson
Börje Bryngelsson
Christina Carlsson
Peter Englund
Per-Ola Fernström
Karina Lindberg-Holm
Ingrid Koivikko-Axelsson
Marianne Nilsson
Mats Matsson

Les apprentis de couture:

Ahli Abra Mawuli, Apéyéme
Asimadi Abra Nyuimedi, Adame
Bakufo Adzua Séfé, Tokpli
Kugblenu Yawa, Adame
Dzato Abra, Tokpli
Anauzu Ayawavi, Noépé
Elewosi Adzo, Adame
Mawudo Adinawo, Adame
Nyamesi Akosiwa Mawunya, Dunyo
Afenyive Akosiwa, Bala

Les apprentis de menuiserie:

Nyatso Komi Agbenyo, Apotji
Eho Komla Sewonu, Apoti
Amedzoke Kofi Agbenyega, Apoti
Afetogbo Kofi Mawunyo, Apéyéme
Adzina Kofi, Konda
Abiese Koku, Bala

Responsable de couture: Mme Desewu Adzo Akpedze-Alagbo Adzoa-Sika Akpedze. Au CRASE 1979-83. Décédé en octobre 1995.
Responsable de menuiserie: M Agbekponu K Yao. Au Foyer Rural/CRASE 1969-99. Maintenant en retraite.

Il y a 22 ans le seul moyen de contact était l'envoi de lettres par poste est nous n'avions pas reçu la réponse de notre lettre avec l'heure d'arrivée etc. En cas qu'aucune personne ne venait pas pour nous voir à l'aéroport, nous avions projeté de faire la première nuit (le débarquement était dans la soirée) à la plage, encercler nos sacs à dos et dormir par relais.

Nos inquiétudes n'étaient pas confirmées. Des personnes de la DJASE étaient venues pour nous accueillir et ils nous amenaient au Centre Communautaire de Tokoin là où nous sommes logés. Après avoir rencontré des représentants du ministère on nous a amené à Kuma-Dunyo par une voiture du ministère. Tous les groupes dans les années suivantes ont toujours été très bien accueillis à Lomé.

Nous voulons vous montrer quelques photos du CRASE et ses activités 1980. Tous les membres du groupe suédois sont partis de notre registre d'adresses (Quand AGBLE! est renvoyé, la personne est rayée. Ceux qui sont intéressés donnent normalement leur nouvelle adresse). Nous avons vu nos amis de 1980 plusieurs fois pendant les années suivantes et nous espérons qu'ils vont se retrouver sur les photos. Ceux qui étaient là 1980 peuvent noter tous les changements au CRASE pendant ces 22 ans.

Les travaux/Arbetet

Nous sommes organisés dans quelques différents groupes de travail par M Tankouta Laoulito qui était le directeur par intérim. **Groupe gouttière** avait fait son travail comme le montre le photo à droite. Les suédois sont Per-Ola (à gauche) et Peter. Mais qui sont tous les autres?

Vi indelades i några olika arbetsgrupper av den tillförordnade rektor Tankouta Laoulito. **Takrännegruppen** fullgjorde sitt arbete som bilden till höger visar. Per-Ola och Peter bland ett flertal Kuma-bor.

La gouttière transporte l'eau de pluie à la petite citerne, construite par le **groupe maçon**. Ce petit réservoir a été normalement rempli par de l'eau portée du ruisseau avec des seaux. Quand il a plu la gouttière a ajouté un peu de l'eau. Ce petit réservoir avait remplacé en août 1985 par la première

Den 9/3 1980 blev en grupp studerande vid Molkoms folkhögskola på tåget i Karlstad mot Köpenhamn. Därifrån flyg via Lagos till Lomé. Det var den första gruppen av elever från Molkom, som kom för att vistas vid FR/CRASE i Kuma-Dunyo tillsammans med eleverna vid centret. Det rör sig om följande personer:

För 22 år sedan hade vi posten som enda kontaktslag och vi hade inte hunnit få svar på vårt brev med ankomsttid m.m. Om därför ingen från ministeriet skulle dyka upp vid vår ankomst, hade vi planerat att tillbringa första natten (planet landade på kvällen) på stranden, där vi skulle placera oss i en ring runt våra ryggsäckar, och sova i skift.

Våra farhågor besannades inte. Vi blev mötta på flygplatsen av personer från DJASE och skjutsade till Centre Communautaire de Tokoin, där vi inkvarterades. Efter att ha hälsat på de ansvariga på ministeriet blev vi sedan skjutsade med ministeriets fordon till Kuma-Dunyo. Alla efterföljande grupper har också alltid fått ett hjärtligt mottagande i Lomé.

Vi vill här visa några bilder från CRASE och dess verksamhet 1980. Av de svenska deltagarna har alla försvunnit ur vårt aktuella adressregister (När AGBLE! kommer i retur avförs vederbörande. De som är fortsatt intresserade anmäler ny adress). Våra togole-siska kamrater har vi träffat flera gånger vid senare besök och vi hoppas att många kommer att känna igen sig på bilderna. De som var med 1980 kan förväntas över hur mycket som förändrats på CRASE under dessa 22 år.



Expériences

(Citation de la publication fait après le cours: **CRASE de Kuma-Dunyo**. Un projet de l'éducation populaire en Afrique de l'Ouest)

"Travailler ensemble avec nos camarades togolais n'était vraiment pas facile. On pouvait voir clairement nos différents antécédents culturelles. Nous les enfants de la société industrielle sont habitués de s'attendre à avoir attribué une tâche, projetée, élaborée et fait partie d'un emploi de temps par quelqu'un d'autre. Et tous les moyens - des machines, des outils, des matériaux - doivent être sur place.

Ici nous les situations sont très différentes: Faire une bergerie, construire une gouttière, faire une citerne. Cela était presque les seules instructions de travail données au premier moment. Intéressant à constater, comment les représentants de la société industrielle restent stupéfaits et étonnés, quand nos camarades africains se mettent vite au travail. Tous les outils se trouvent soudain aux mains des africains. Et les suédois se sentent inutiles.

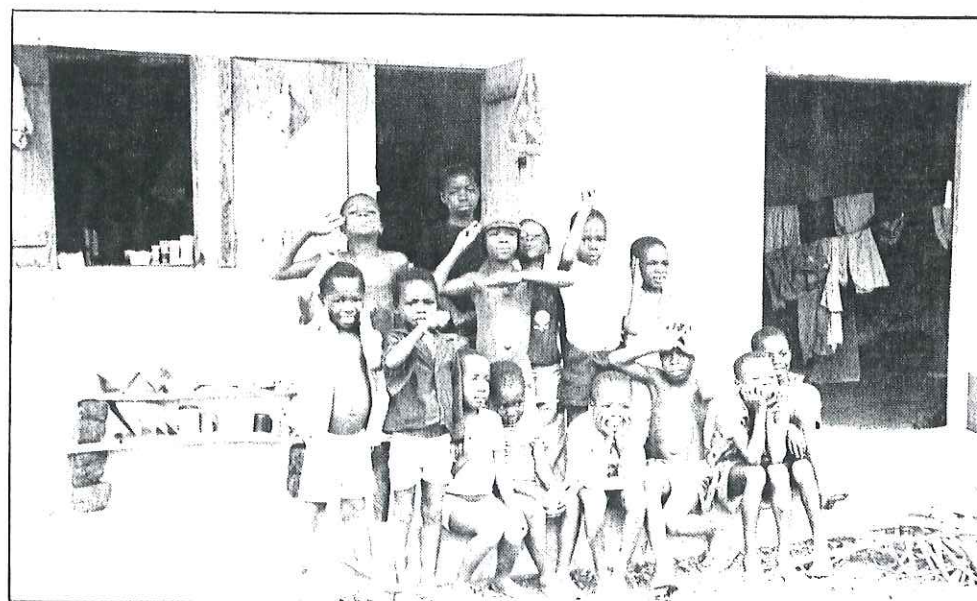
Au début ces choses avait créé d'irritation et fureur chez certains personnes. Il arrivait que des personnes fuyaient "à la maison" pour commencer faire la cuisine. Mais à la fin du séjour la plupart avaient appris de l'expérience et on pouvait voir les suédois "se servir" plus et nous n'étions plus "le numéro deux" à chaque outil, comme avant."

La vie quotidienne / Vardagen

La vie au CRASE pour le premier groupe était très différentes que les conditions pour les groupes de la fin des années 1980 et plus tard.

La cuisine était très simple (voir Peter à droite). Tous les suédois ont logé dans une de deux chambres dans l'ancien logement des apprentis. Ci-dessous un groupe d'enfants en visite devant notre dortoir.

Pour la poste il fallait promener à pied à la Douane à Konda. Sur le mur il y avait une boîte ouverte avec une pierre pour fixer les lettres éventuellement arrivées.



Erfarenheter

(Citat ur den skrift kursdeltagarna gjorde efter kursen: **CRASE i Kuma-Dunyo**. Ett folkbildningsprojekt i Västafrika)

"Att arbeta tillsammans med våra togolesiska kamrater var definitivt inte lätt. Här visade sig på ett tydligt sätt våra skilda kulturella bakgrunder. Vi söner och döttrar av industrisamhället har blivit vana att ta för givet att man ska bli tilldelad en arbetsuppgift, planerad, genomtänkt och schemalagd av någon annan, och allt som behövs - maskiner, verktyg, material - ska finnas till hands.

Här ställdes vi inför helt annorlunda situationer: Gör ett färdstängsel, gör en takränna, gör en vattencistern. Det var i stort sett de enda arbetsinstruktioner vi hade i början. Då inträffar det intressanta, att medan industrikulturens människor står undrande och handfästa, så griper sig våra afrikanska kamrater friskt verket an och börjar göra en massa saker. Plötsligt finns alla verktyg i afrikanska händer. Svenskar känner sig överflödiga.

De här förhållandena orsakade i början irritation och ilska hos en del. Det hände att en del drog sig "hem" och började laga mat i stället. Mot slutet av perioden hade dock de flesta lärt sig av erfarenheten och man såg svenskarna "ta för sig" mera och vi var inte längre sist på varje verktyg i samma grad som i början."



re grande citerne au CRASE, qui collecte toute l'eau de pluie tombant sur le toit du grand bâtiment.

Takrännan leder regnvattnet till den lilla reservoaren som här (ovan och th) håller på att byggas av **murargruppen**. Denna lilla reservoar fylldes normalt med vatten som bars i hinkar från bäcken mellan Dunyo och Adame. När det regnade bidrog den bräckliga takrännan med vatten från halva taket på huvudbyggnaden. Den här reservoaren ersattes i augusti 1985 av den första stora regnvattencisternen på CRASE som samlar allt regnvatten, som faller på hela taket till huvudbyggnaden, genom effektiva takrännor och stuprör ner i cisternen. (Några år senare har ännu en stor regnvattencistern byggts i anslutning till det då nybyggda elevhuset).



Le groupe fabrication des briques travaille ici à gauche. Au moment actuel c'est Mats, Börje et Tankouta qui travaillent sous la surveillance de Christina. Nous avons fabriqué un grand nombre de briques jusqu'au matin le jour du départ. La première partie était utilisée pour la construction du petit réservoir. Après ça nous avons produit pour une maison des moutons et pour autres besoins après notre départ. La maison des moutons était plus tard devenu l'atelier tissage et actuellement c'est la place pour l'atelier couture homme. Une autre partie de briques était utiliser pour le fond d'un grand poulailler, commencé mais construit par des américaines. Mais ce fond est maintenant une partie de l'actuelle forge. Ci-dessous, un peu de notre production.

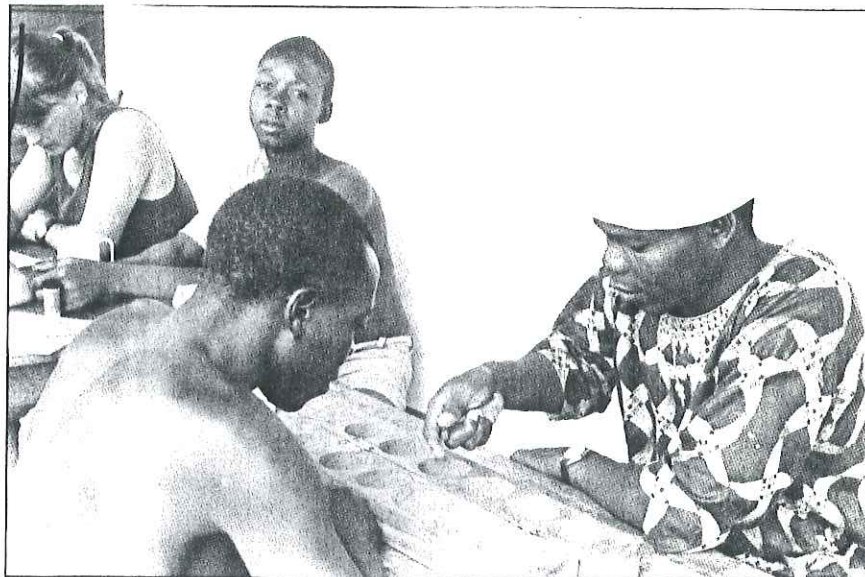
Cementstensgruppen arbetade hela tiden med att tillverka byggstenar. Här till vänster är det Mats, Börje och Tankouta

ta som arbetar under överinseende av Christina. Vi gjorde ett stort antal cementstenar, varav de första användes till att bygga den lilla reservoaren. Därefter användes byggstenarna till reparation av ett färdhus. Detta hus blev sedan den första vävstället och härbergerar nu den manlige skräddaren. Produktionen fortsatte ända till avresedagens morgon. Det lager av byggstenar som då fanns användes senare av en grupp amerikaner som grund till ett jättelikt hönsbarn som aldrig uppfördes. I stället byggdes några år senare den nuvarande smedjan på denna grund. Här till höger ses en del av byggstenar vi lämnade efter oss.

Parmi les groupes il faut mentionner le **groupe bergerie** qui a fait une clôture barbelée autour la maison des moutons.

Nämnas bör också **färdstängselgruppen**, som uppförde en taggtrådsinhegnad omkring färdhuset. Färdstängselningen pågick i ca åtta år på CRASE.





La récréation au CRASE. Agbekponu et Tankouta, directeur p.i., jouent l'adito, un apprenti menuisier le regarde et Ingrid est en train d'écrire.

Förmiddagsrast på CRASE. Agbekponu och Tankouta spelar adito medan en snickarlärning från Apéyémé ser på och Ingrid skriver dagbok.

Les garçons du village jouent de football devant le grand bâtiment du centre. La balle est fait des herbes du village et elle a de bonne qualité. Aujourd'hui les enfants jouent avec des balles de plastique importées de l'étranger. Qui gagne de l'argent?

Pojkarna från byn spelar fotboll framför huvudbyggnaden på centret. Bollen är gjord av gräs från byn och den har mycket bra kvalitet. Idag spelar barnen med importerade bollar från utlandet. Vem tjänar på den affären?



Chez Fili. Duyiboe Yao, catechiste, sculpteur, vendeur de rafraîchissements etc, était une bonne place de repos pour ce premier groupe comme aussi pour plusieurs groupes à suivre.

Redan från första gruppen fann deltagarna vägen till Fili, eller Duyiboe Yao som han heter. Han är katekist, träskulptör, försäljare av förfriskningar m m. På grund av språkförbistringen uppstod ett nytt uttryck, "meet after" som skulle motsvara vårt svenska "vi ses".



Transporterna / Les transports

En 1980 le marché de transport était dominé par les camionnettes (pickups) le plus souvent de la marque Peugeot. Elles étaient toujours surchargées par les bagages en haut et par les personnes au-dessous sur la plate-forme. Une fois j'ai compté le nombre de passagers à 29. Les voyages de Adame à Kpalime étaient vraiment aventureux. Et dans quelques années suivant 1980 il y avait des accidents avec des morts.

La domination de Peugeot et suivie par celle des japonais (Toyota et autres minibus) vers la fin des années 80.

1980 dominerades transportmarknaden av Peugeot-pikups med stora träöverbyggnader på flaken för enorma bagage. Dessa bilar var alltid överlastade med bagage på taket och passagerare på flaket. Jag räknade en gång till 29 passagerare. Resorna från Adame till Kpalime var verkligen äventyrliga. Under några år efter 1980 inträffade också några dödsolyckor. Man kan se vittnesbörd om detta på gravstenarna på kyrkogårdarna i de olika byarna i området.

Peugots dominans bröts i slutet av 80-talet av japanerna (Toyota och andra minibusar).

L'importance d'un vrai chef du village / Vikten av en ordinarie bychef i byn

Au cours de notre séjour à Kuma-Dunyo 1980, j'avais établi une certaine habitude. Chaque fois que je quittais le village je m'arrêtais à la maison du chef (à ce temps M Nunyabu Essa). Même chose à mon retour. S'il n'était pas à la maison, j'avais quand même averti quelqu'un.

Peu après l'arrivée du groupe suédois nous étions victimes d'un vol de l'argent. Nous avons informé le chef du village. Après un renseignement au village le chef nous a envoyé à la gendarmerie à Kpalime. Après quelques semaines une délégation de la police était venue au centre pour remettre tout l'argent volé (voir ici à droite).

Après le décès du chef (1984) le village n'a pas réussi de nommer un vrai chef. On a eu un régent, et nous avons remarqué qu'un régent ne possède pas la même autorité comme un vrai chef.

A mon dernier séjour à Kuma-Dunyo (2000) j'étais victime d'un vol beaucoup plus grand que celui d'en 1980. Comme je n'ai pas vu un chef au village (on m'a dit qu'il y a un, mais je n'ai rien vu), j'ai informé le directeur du CRASE, l'inspecteur et la gendarmerie à Kpalime. Et puis c'est fini.

Conclusion: Un village a besoin d'un vrai chef



Under vår vistelse i Kuma-Dunyo 1980 utbildade jag en viss vana. Varje gång jag lämnade byn, tittade jag in hos bychefen (Nunyabu Essa). Samma sak när jag kom tillbaka. Var han inte hemma, hade jag i alla fall informerat någon.

Kort efter vår ankomst blev vi offer för en stöld. Efter en första undersökning i byn sände bychefen ner oss till gendarmeriet i Kpalime. Efter några veckor kom en polis-

délégation till centret och återlämnade de stulna pengarna.

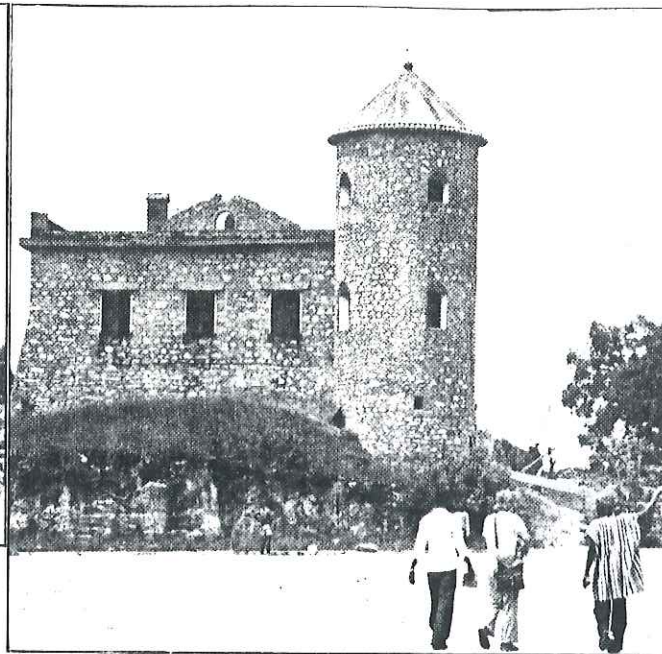
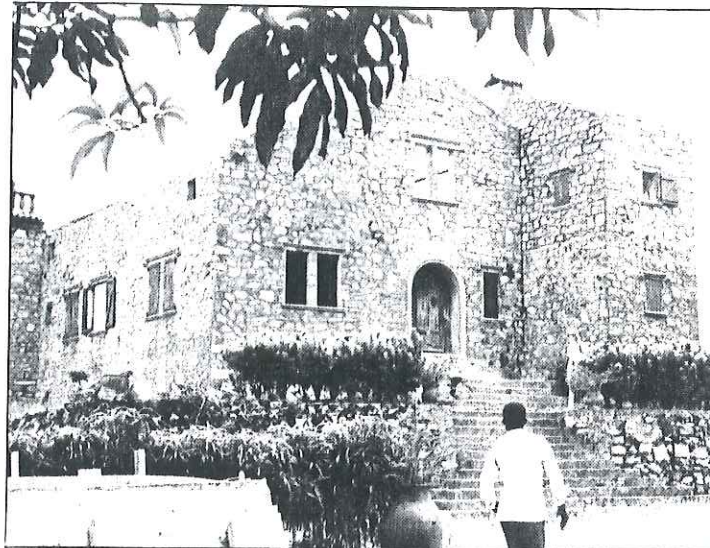
Efter bychefens död (1984) har byn inte lyckats utse en ny. I stället har man haft en regent och en sådan har inte den auktoritet som en riktig bychef har.

Vid min senaste vistelse i Kuma-Dunyo (2000) blev jag offer för en mycket större stöld än den 1980. Då jag inte såg till någon chef (man sa att det fanns en,

men jag såg ingen i byn i alla fall) informerade jag rektor på CRASE, inspektören och gendarmeriet i Kpalime. Det var allt.

Slutsats: En by behöver en riktig bychef för sin egen befolknings och besökarens säkerhet.

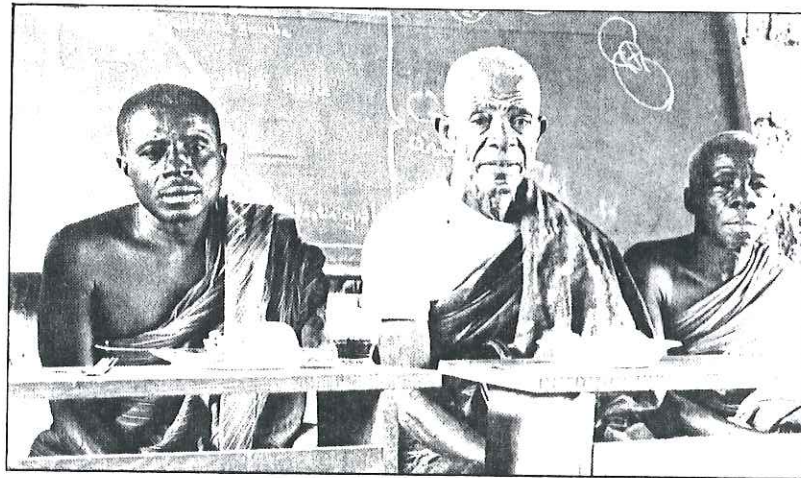
Les visites aux villages de Kuma



Au cours du séjour nous avons visité des villages du canton de Kuma: Dunyo et Adame; un tour à Agotime, Blifu, Dovota; un tour à Bala, Apoti, Apéyémé et Tokpli; Konda.

Ici nous avons choisi quelques vues de la visite à Konda. En haut le Chateau Viale.

Après des grandes ceremonies on nous à donné un bon repas.



A droite: Trois notables de Konda

Ci-dessous: Le vice président du comité local, M Deh Kossi, et M Agbekponu parmi les suédois Karina, Börje, Marianne et Peter.



1980 Jeudi le 17 avril

1980 Torsdag den 17 april

Stor mottagning i Kuma-Dunyo.

Dagen börjar med vid byträdet. Man slaktar ett får och förrättar drickoffer, libation (t h).



Bychefen Nunyabu Essa talar till de församlade (nedan)



Ett flertal bychefer från övriga byar i kantonen Kuma har samlats för att delta i ceremonierna.



Efter ceremonierna i byn vandrade alla upp till CRASE.

Här serverades mat på centrets porslin märkt: "Landsorganisationens i Sverige folkhögskola, Brunnsvik".



1980

**Fredag
18 april**

**Vendredi
18 avril**

**En dag
att
minnas**



Den sista kvällen med våra togolesiska kamrater. Tankouta och Agbekponu inledde med drickoffer, libation.

Sedan kom sömnadsläraren Mme Desewu-Alagbo och en sömnadselev med vackert sång och blommor.

Alla vi svenskar förädrades mycket högtidligt en orden med tillhörande blomstersmycke. Det är Ingrid som här får representera oss andra i bild.

Kvällen avslutades i sång, dans och glädje ...



... och även de annars så blyga och timida snickareleverna släppte loss i en vild glädjedans.

Och inget svenskt öga var torrt.

Tack alla vänner från 1980!
Merci!



Under sommaren har jag skickat ett brev till statsministern, utrikesministern, migrationsministern och Sveriges ambassad i Lagos (numera i Abuja). Brevet är på 6 A4-sidor och är en redogörelse för hur de underställda tjänsteförrättarna under åren behandlat, i något fall förnedrat och lurat våra inbjudna gäster från FR/CRASE.

Jag har föredragit att skriva brevet privat eftersom jag varit inblandad vid samtliga tillfällen och dessutom känner mig lika förnedrad som de gäster jag mött. I brevet citeras Svenska Togoföreningens protest över att anklagas för att ämna gömma våra inbjudna gäster (1993). En protest som ännu inte besvarats.

Jag står själv för alla kostnader, inklusive 24 ex av AGBLE!, som inköpts av föreningen.

I brevet citerar jag på något ställe bibeln. Det har fått mig att tänka på ett annat ställe i denna intressanta skrift som int kom ned i mitt brev. Det kommer här i stället, tillsammans med en sonett av Carl Snoilsky. Dessa stycken passar också in i sammanhanget, om man tänker efter litet.



Joh 20;17

Jesus sade:” Rör inte vid mig, jag har ännu inte stigit upp till min fader Gå till mina bröder och säg dem att jag stiger upp till min fader och er fader, min Gud och er Gud.”

Jean 20;17

Jesu lui dit: Ne me touche pas; car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Mais va trouver mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu.

Carl Snoilsky

Noli me tangere

Jag torgför ej mitt hjärtas lust och kval
att skrynklas ned av obekanta händer.
Min fantasi dig bjärta lekverk sänder,
men känslans helgedom hålls aldrig fal.

Om du ej misslynt strax mig ryggen vänder,
kom i min park! Den är så mörk och sval.
Gå där bland blommor ifrån södra länder
och se skulpturerna kring min portal!

Men över tröskeln skall jag dig ej föra.
Förstenad dörrvakt blott får äga öra
för skygga gäster utav doft och ljus.

Du nödgar mig — välan, ett ord jag ropar,
som slott och park i blinken undansopar,
och vad du ser är virvelsand och grus.

> AGBÉYOMÉ KODJO

"Eyadéma n'a pas le choix. Il doit partir !"

Suite de l'interview que nous a accordée, dans son "maquis", l'ancien chef du gouvernement togolais (voir la première partie dans "L'Autre Afrique" n° 24, du 17 au 30 juillet). Elle est, à sa manière, un portrait intimiste du général Eyadéma.

C'est un véritable devoir de vacances que Messan Agbéyomé Kodjo a donné à ses ex-petits camarades du pouvoir au Togo, avec son désormais célèbre texte, *Il est temps d'espérer*, dans lequel il a mis à nu le régime du général Eyadéma. Aux quatorze pages de l'ancien Premier ministre, le gouvernement répond par une vingtaine de pages d'un texte fébrile et laborieux, qui tend à discréditer "le traître". "On sent, note un observateur, que toutes les ressources intellectuelles de la mouvance présidentielle ont été mobilisées pour répliquer, point par point, aux attaques d'Agbéyomé Kodjo." L'intéressé y est accablé de bien des maux incurables, et qualifié tour à tour de comploteur, de délinquant, de descendant de criminel, en plus d'être étranger. Dire que le



non sans une certaine délectation, une multitude de marques de soutien, notamment en provenance de son pays. Il

L'Autre Afrique : Entre autres noms d'oiseau, vos anciens compagnons écrivent que vous êtes "le mal incarné". A la lecture de la mise au point du gouvernement togolais, on se demande si le général Eyadéma, en vous confiant toutes les responsabilités que vous avez assumées, ne voulait pas tout simplement couler le Togo. Y en a-t-il d'autres, de la même trempe, aux affaires actuellement dans votre pays ?
Messan Agbéyomé Kodjo : J'ai lu avec un certain amusement la mise au point du gouvernement, rendue publique le 19 juillet, en réponse au document dans lequel je relate les dérives d'un régime à bout de souffle, qui vit manifestement ses dernières heures. Le divorce entre le peuple et ceux qui incarnent aujourd'hui l'Etat dans mon pays est si profond que la situation me semble être irrémédiable.

L'analyse de ce document officiel dénote de la déliquescence avancée du régime au ras des pâquerettes, et de réponses...

Kodjo déclame ses réponses avec l'assurance de ceux qui en savent assez...

du "fugitif" a fait r
"uphémisme"

Senast nytt om Togo.

Premiärministern avgick med buler och bång i slutet av juni.

Denne premiärminister var 1986 minister för ungdom, sport och kultur. Vår grupp det året fick träffa honom på ministeriet då.

Sedan blev han direktör för hamnen i Lomé. Det är i det karriärsteget som uppåtsträvande personer kan berika sig rejält i Togo. (Jämför Brysselrundan för svenska

karriärister)

Agbéyomé Kodjo blev sedan inrikesminister och har ett grumrat rykte om sig som en riktig hårding.

Slutligen blev han premiärminister och har allmänt ansetts som Eyademas man. Hans avhopp kom mycket oäntat. Han efterlämnade en lång protest skrivelse mot regimen och flydde via Benin till Paris.

Övriga nyheter handlar nästan uteslutande om hårda bestraffningar

mot mot journalister och redaktörer för de privata tidningarna. RSF (Reportrar utan gränser) och Amnesty internationa och andra organisationer har protesterat mot en ny medialag som kraftigt inskränker yttrandefriheten, som redan tidigare satt hårt klämd.

> NEPAD

Est-ce vraiment le plan qu'il faut à l'Afrique ?

Alors que les pères fondateurs du Nepad reviennent du sommet du G8, où ils ont demandé des financements, de plus en plus de voix s'interrogent sur la pertinence de ce programme pour le continent.

Il y a seulement quelques années, ils se seraient ridiculisés. Des Africains qui s'invitent à la table des grands ? Rares sont les précédents historiques. Aujourd'hui, alors qu'ils affichent la volonté de se prendre en main, les Africains jouent les vedettes dans les grands sommets internationaux. Après Okinawa, Gênes, Davos, ils ont été invités au sommet du G8, à Kananaskis, au Canada, où le Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (Nepad) occupe une bonne part du menu (voir p. 33). Retour en arrière. A l'origine, il y a Thabo Mbeki. Avant même de succéder à Nelson Mandela, en 1999, il lance son idée de "Renaissance africaine". Si l'objectif est de changer l'image du continent dans le monde, il est aussi de réclamer une place plus équitable pour l'Afrique sur la scène internationale. Le Sud-Africain, qui déplore la marginalisation du continent, se plaint

surtout de la part insignifiante de l'Afrique dans les échanges mondiaux. Rejoint par les présidents nigérian Olusegun Obasanjo et algérien Abdelaziz Bouteflika, puis par l'Egyptien Hosni Moubarak, il lance un premier plan, dénommé Programme africain pour le millénaire (Map).

Les quatre hommes commencent à frapper aux portes de la communauté internationale. Depuis, l'Afrique est présente lors des principaux rendez-vous internationaux. Même le très fermé Forum de Davos reçoit, en janvier 2001, Abdoulaye Wade, dont le plan Omega a fusionné avec le Map pour donner naissance au Nepad, en juillet 2001.

Celui-ci repose sur un constat simple. Avec seulement 1 % des investissements mondiaux et pas plus de 1,7 % des échanges internationaux, l'Afrique est le grand laissé-pour-compte du développement.

Cette situation n'est pas le fruit du hasard. La marginalisation du continent est due aux effets conjugués de trois siècles d'esclavage, de cent ans de colonisation et d'un demi-siècle de domination économique. Dans l'esprit des concepteurs du Nepad, les pays riches ont donc une grande part de responsabilité dans le retard économique africain. Pour autant, il ne s'agit pas de demander réparation. Au contraire. L'objectif est d'établir un lien contractuel entre les pays africains et leurs bailleurs de fonds. Les premiers s'engagent à mettre plus de rigueur dans leurs affaires, les seconds à investir davantage sur le continent. Chacun devant pouvoir tirer profit du développement.

Libéralisme sauvage

Pour cela, des priorités ou plutôt des super-priorités ont été établies. Dix secteurs sont ciblés. Chacun d'eux est coordonné par l'un des cinq chefs d'Etat parrains du Nepad. Pour des raisons liées sans doute à son poids politique, l'Afrique du Sud est chargée de la bonne gouvernance. Autrement dit, Pretoria a reçu la tâche de promouvoir la démocratie et l'Etat de droit, conditions préalables à tout développement. En raison de l'expérience et de l'engagement de son chef de l'Etat dans les réseaux internationaux de lutte contre la corruption (Transparency International), le Nigeria se voit confier des questions de bonne gouvernance économique, et aussi de recherche de capitaux privés.

L'accès aux marchés internationaux, notamment pour les produits agricoles, miniers et la diversification des produits, est géré par l'Egypte, tandis que l'Algérie hérite des



Le président sénégalais Abdoulaye Wade, avec le Premier ministre britannique Tony Blair, lors d'une conférence sur le Nepad à Dakar, en février 2002.

questions liées au développement humain, comme la santé, l'éducation, et le Sénégal des infrastructures, de l'environnement, des nouvelles technologies et de l'énergie. Le Nepad a sa stratégie. Elle repose sur la région, conçue comme espace opératoire de base. Cinq grands ensembles sont établis, qui correspondent aux principaux regroupements économiques et politiques du continent. A savoir l'Afrique du Nord, de l'Ouest, de l'Est, centrale et australe. Des "cellules nationales Nepad" ont la charge de coordonner les programmes entrant dans le cadre du partenariat. Par exemple, le projet d'interconnexion des chemins de fer du Bénin, du Niger, du Burkina Faso et du Togo, connu sous le nom de Geftarail, qui devrait coûter environ 2 milliards de dollars (1 370 milliards de francs CFA), est du ressort de ces cellules. De même que l'autoroute transcôtère qui doit relier Nouakchott à Lagos. D'une longueur de

Certains experts déplorent l'aspect néolibéral du Nepad

4 560 kilomètres, son coût est estimé à 10 milliards de dollars (6 850 milliards de francs CFA). Autres exemples de projet transnationaux gérés par les "cellules Nepad", le gazoduc devant relier l'Algérie et le Nigeria, ou le projet d'exportation de l'électricité à partir du barrage d'Inga, en République démocratique du Congo, vers d'autres pays africains et même l'Europe. Ambitieux donc. Sauf que...

Avant même de connaître le moindre début d'exécution, ce plan ne fait pas l'unanimité. En premier lieu, l'absence d'évaluation chiffrée des besoins du continent en matière d'investissements pose question. "A aucun moment les concepteurs du Nepad ne mentionnent de chiffres", déplore Sanou Mbaye, économiste sénégalais. D'autres experts dénoncent l'aspect néolibéral du Nepad. "C'est le ticket d'entrée de l'Afrique dans la mondialisation. Il transforme nos pays en un vaste marché, confirme Sanou Mbaye. Le libéralisme sauvage ne va pas développer le continent, d'autant que nous ne remplissons pas les conditions nécessaires

pour entrer dans la mondialisation. Le seul pays qui y réponde - l'Afrique du Sud - a ses industries cotées à la Bourse de New York et de Londres. Le continent africain doit encore recourir au protectionnisme, à la subvention. Bref, à des pratiques qui sont contraires à la mondialisation."

Autre point faible du Nepad, selon ses détracteurs : l'appel lancé auprès des pays développés pour le financer. N'est-il pas paradoxal de demander de l'aide à ceux que l'on veut rattraper ? "Les dirigeants du G8 ont décidé d'adopter le plan africain et de s'y associer très étroitement parce que les Africains ont compris qu'il fallait d'abord faire le ménage chez soi", analyse Jean-Pierre Patat, qui seconde Michel Camdessus, "M. Nepad" auprès de Jacques Chirac, le président français. Mais ne seront-ils pas tentés de poser leurs conditions ?

En fait, ce "partenariat", dont le succès dépendra beaucoup de la qualité et de la vigueur du soutien des pays donateurs, n'est pas exempt d'équivoque. Même si cela n'est pas dit expressément. En effet, le Nepad, qui est aussi un manifeste politique, prévoit de rendre l'Afrique irréprochable sur le plan de la démocratie, du respect des droits de l'homme et de la bonne gouvernance. Il ne serait pas étonnant que les bailleurs de fonds prennent prétexte de ratés plausibles dans l'un des trois domaines pour réduire ou tarir le robinet de l'aide.

Quête de capitaux

Ils en ont le droit, puisque c'est le contrat que le Nepad leur propose. Les Africains s'engagent, d'ailleurs, à fustiger les pays qui posent problème. En réalité, "c'est difficile à réaliser", reconnaît Jean-Pierre Patat. Le désaccord entre Abdoulaye Wade, Olusegun Obasanjo et Thabo Mbeki, sur la conduite à tenir face aux dérapages de Robert Mugabe au Zimbabwe, illustre bien les écueils à venir. Le plan a un autre talon d'Achille : la quête de capitaux privés pour le financer. "Seules les privatisations peuvent apporter des capitaux privés africains. Or, il n'y a plus rien à privatiser. Les multinationales vont dominer le continent. C'est un

Plan de Lagos

Adopté, en 1980, par les chefs d'Etat à l'instigation de l'Organisation de l'unité africaine (OUA), et de la Commission économique des Nations unies pour l'Afrique, le Plan d'action de Lagos était, comme le Nepad, l'œuvre des Africains eux-mêmes. Selon l'historien togolais Atutsé Kokouvi Agboblé, "cet authentique plan d'industrialisation du continent reposait sur le concept du développement endogène des pays africains, à l'échelle sous-régionale et régionale." Il portait aussi les germes d'une croissance accélérée des économies africaines. Mais le Plan d'action de Lagos a été torpillé par les institutions de Bretton Woods qui ont publié, dans la foulée, le rapport Berg puis lancé les fameux programmes d'ajustement structurel (Pas). Ceux-ci imposaient aux pays africains de libéraliser leurs économies, d'ouvrir leurs frontières aux produits subventionnés des pays avancés et de rembourser la dette. C'est tout le contraire de ce que requerrait l'industrialisation de l'Afrique. Ailleurs, les pays asiatiques se sont certes ouverts au monde extérieur, mais ils l'ont fait lentement et progressivement, ne levant leurs barrières protectionnistes qu'avec précaution et méthode, après avoir créé de nouveaux emplois. Finalement, les Pas ont conduit l'Afrique à s'enfoncer dans la pauvreté et à presque sombrer dans le chaos social.

nouveau piège. Une sorte de reconquête de l'Afrique sans les stigmates du colonialisme", s'insurge Sanou Mbaye.

Alors que les Africains n'arrivent déjà pas à faire face à un endettement exponentiel, le Nepad envisage de recourir à l'emprunt pour financer des projets que sont censés réaliser la Banque mondiale, la Banque africaine de développement et le Programme des Nations unies pour le développement (Pnud)... De quoi alourdir sérieusement l'ardoise des Africains. Sauf si les pays créanciers remettent les compteurs à zéro. Mais ont-ils intérêt à le faire ? La courte échelle n'existe pas dans les relations internationales.

LE PLAN D'ACTION DE LAGOS



Chirac (für G8):
Vi skulle så hemskt gärna velat ge mera, men Jospin har slösat bort allt!

Afrikanerna:
- Jospin, vem är det?
- Vet inte, har aldrig sett honom.



Några bilder på temat Makt och förnedring:

Ur
Adam Hochschild
Kung Leopolds vålnad
Ordfront



Chicottepiskan i bruk.

Fången ska förhöras

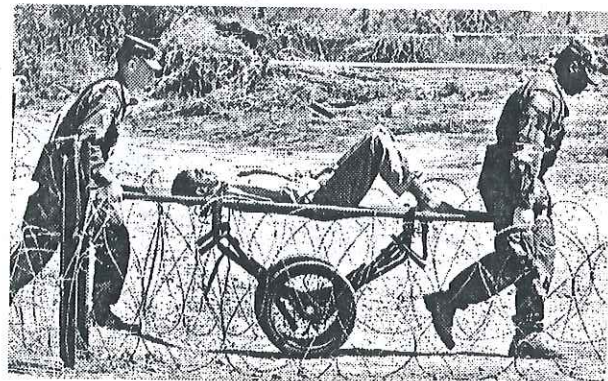


FOTO: LYNNE SLADKY

En av al Qaidafångarna på den amerikanska Guantanamobasen på Kuba förs till förhör på bår. Totalt finns 158 al Qaida män och talibansoldater som gripits under kriget i Afghanistan i det omstridda lägret "Camp X-Ray".

AP



Ur
Ludo De Witte
The Assassination of Lumumba
Verso

T v: En vald premiärminister förnedras och mördas 1960.

Nedan: En vald president förnedras 2002.



Arafat: Men säg äntligen nånting!!!!

Oncle Sam: Vad gjorde du natten mellan den 10 och 11 september 2001?

Les problèmes de la ...

DEMOCRatie-dictATURE

Souvent dans les discussions avec mes amis togolais sur les problèmes de la démocratie et la dictature de différents pays nous arrivons à blaguer et utiliser la notion "democrature". Je crois qu'il faut prendre cette notion sérieusement, parce que je n'ai pas vu un pays dont je pourrais dire 100% démocratique. Et même dans les dictatures on peut trouver des domaines plus ou moins démocratiques.

I diskussioner med togoleser jag känner har vi då och då kommit att använda ordet "demokratur", när vi jämfört olika länder och regioner med olika grad av demokrati. Alla länder vill ju heta demokrati. Inget land vill kallas diktatur.

Jag erinrar mig också min gamle lärare i historia och samhällskunskap från gymnasietiden. Han hette Ture andersson och var en mycket hederlig och uppriktig man. Som nästan alla lärare på den tiden (slutet av 50-talet) var han högerman och han fanns med på högerens kommunalvalslistor.

Denne min lärare hävdade med bestämdhet, att USA inte är en demokrati. Han rättade oss konsekvent om vi i olika sammanhang påstod att USA var en demokrati. Men nästan alla i vår omgivning beskrev reflexmässigt USA som en demokrati, om inte rentav som världens största demokrati.

Denna motsägelse har sedan alltid förföljt mig. Varför var han så envis, så ihärdig? Jag kunde väl inte analysera de stora frågorna så bra på den tiden. Jag som de flest konstaterade att de ju hade rösträtt i USA i alla fall.

När jag nu ser på världen - och USA - börjar jag dock undra om det där med demokrati är så enkelt som att sätta etiketter på länder. Vi ondgör oss över hur val i Afrika går till. Vi har ju kommit väldigt nära Togo och sett hur man räknar röster där. Nu får jag höra hur man där säger: Se hur rösträkningen går till i USA. Så högt utvecklat, etc, etc.

Jag tror bestämt att min lärare från gymnasiet tänkte något i stil med "demokratur" fastän själva ordet inte var påtänkt då.

Bara att en stat lagt sig till med etiketten "demokrati" ska inte få rättfärdiga vilka skurkaktigheter som helst.



"N'importe quoi qu'on peut dire, c'est quand même une démocratie qui le fait", la personne dit en regardant l'attaque israélienne à la ville paléstinienne Jenin.

Styrelsemöte i Svenska Togoföreningen i Bodarna 2002-05-04

Närvarande: Håkan Franklin, Åsa Fredriksson, Margit Hielle, Rainer Hielle, David Lifmark, Mats Matsson, Ann-Marie Svensson, Catharina Svensson, Hanna Östman

§ 1 Hanna Östman valdes till sekreterare, David Lifmark och Håkan Franklin till justerare

§ 2 Ann-Marie Svensson informerade om att motionen om bidrag till Svenska Togoföreningen från JAK medlemsbank har avslagits.

§ 3 Håkan Franklin och Mats Matsson författar ett brev till C.R.A.S.E ledning med ytterligare en begäran om att tidigare frågetecken rätas ut. Lärarlönerna till väveriet och smedjan kommer att hållas inne från den 1 juli 2002 om inte tillfredställande svar kan ges.

§ 4 Mats Matsson redovisade föreningens nuvarande ekonomiska läge. På bankkonto och postgiro finns 88 000 kronor. Utöver dessa pengar finns motsvarande 15 000 kronor på ett konto i Lomé, avsett för övriga utgifter. Det finansiella läget är oroväckande mot bakgrund av att 40 000 per år behövs till fyra lärarlöner och gåvorna till föreningen har minskat efter det att kurserna på Molkoms folkhögskola lades ner. Kostnaderna för tryckning och distribution av fyra **AGBLE!** per år kommer att uppgå till cirka 10 000, efter att Mats Matsson slutit avtal med ett nytt tryckeri. Detta är väl använda pengar, både på grund av medlemmarnas behov av information och för att bidrag till föreningen strömmar in i samband med att **AGBLE!** dimper ned i brevlådorna.

§ 5 Margit Hielle berättade att Svenska Togoföreningen har erhållit hälften av överskottet från den årliga loppmarknaden på Mora folkhögskola. Kurssektariatet ska snart besluta om det även i fortsättningen ska vara så. Rainer och Margit kommer att informera om C.R.A.S.E och förhoppningsvis fortsätter Mora att ge detta mycket välkomna bidrag.

§ 6 Styrelsen uppmanar medlemmar i Svenska Togoföreningen att privat åka till Togo och besöka C.R.A.S.E. När inga folkhögskolekurser ges är privata resor ett sätt för styrelsen att få mer direktinformation om hur verksamheten vid centret bedrivs.

§ 7 Rainer Hielle och Mats Matsson gör en informationsbroschyr, utifrån ett tidigare utkast i som finns i Mats Matssons dator. Broschyren ska beskriva C.R.A.S.E historia, betydelse för togolesiska ungdomar och nuvarande verksamhet och kommer att skickas till folkhögskolor som tidigare samarbetat med Svenska Togoföreningen. I broschyren erbjuds folkhögskolorna att bjuda in Svenska Togoföreningen som kan informera mer.

§ 8 Catharina Svensson ska undersöka möjligheterna att skapa en hemsida för Svenska Togoföreningen.

Vid protokollet Hanna Östman
Justeras

David Lifmark, Håkan Franklin



Participants à la réunion du bureau de l'AST à Gustafs. De gauche à droite: David Lifmark, Hanna Östman, Catharina Svensson et Håkan Franklin.

Deltagare vid styrelsemötet med Sv Togoföreningen i Gustafs. Från vänster: David Lifmark, Hanna Östman, Catharina Svensson och Håkan Franklin.

Réunion du bureau de l'Association Suédoise pour le Toga - l'A.S.T. - à Bodarna 2002-05-04. Procès-verbal.

Les présents: Håkan Franklin, Åsa Fredriksson, Margit Hielle, Rainer Hielle, David Lifmark, Mats Matsson, Ann-Marie Svensson, Catharina Svensson, Hanna Östman.

§ 1 Hanna Östman fut élue secrétaire, David Lifmark et Håkan Franklin chargés d'approuver le procès-verbal.

§ 2 Ann-Marie Svensson a donné l'information que la motion de l'AST à la banque J.A.K. avait été rejeté.

§ 3 Håkan Franklin et Mats Matsson doivent écrire une lettre à la direction du CRASE pour demander des réponses des questions envoyées déjà (après la réunion du 6 oct. 2001). Les contributions aux salaires de la forge et l'atelier tissage/coiffure seraient bloqués à partir du 1 juillet 2002, si nous n'avons pas reçu une réponse satisfaisante avant cette date.

§ 4 Mats Matsson a présenté la situation financière actuelle de l'AST. Sur les comptes en banque il y a SEK 88000. Au delà de ça, il y a sur le compte à Lomé une somme équivalent à environ SEK 15000. La situation financière est inquiétante, compte tenu du fait qu'il faut environ SEK 40000 par an pour la contribution aux salaires des quatre encadreurs. Et les contributions à l'AST sont diminuées après l'arrêt des cours à Molkom. L'impression et la distribution de quatre numéros d' **AGBLE!** coûteront environ SEK 10000 par an si on utilise un nouveau imprimeur privé. Cet argent est bien utilisé pour donner de l'information aux membres (en Suède et au Togo) et parce que de cotributions à l'association augmentent chaque fois que l'**AGBLE!** arrive dans les boîtes à lettres.

§ 5 Margit Hielle rapporta que Mora folköskola a prévu pour l'AST la moitié du surplus du marche aux puce annuel (2001). Le conseil de cours doit bientôt d'écider si on va continuer ces contributions. Rainer et Margit Hielle vont faire de l'information du CRASE à Mora. Il faut espérer que Mora continuera de donner cette contribution tlement bien utile.

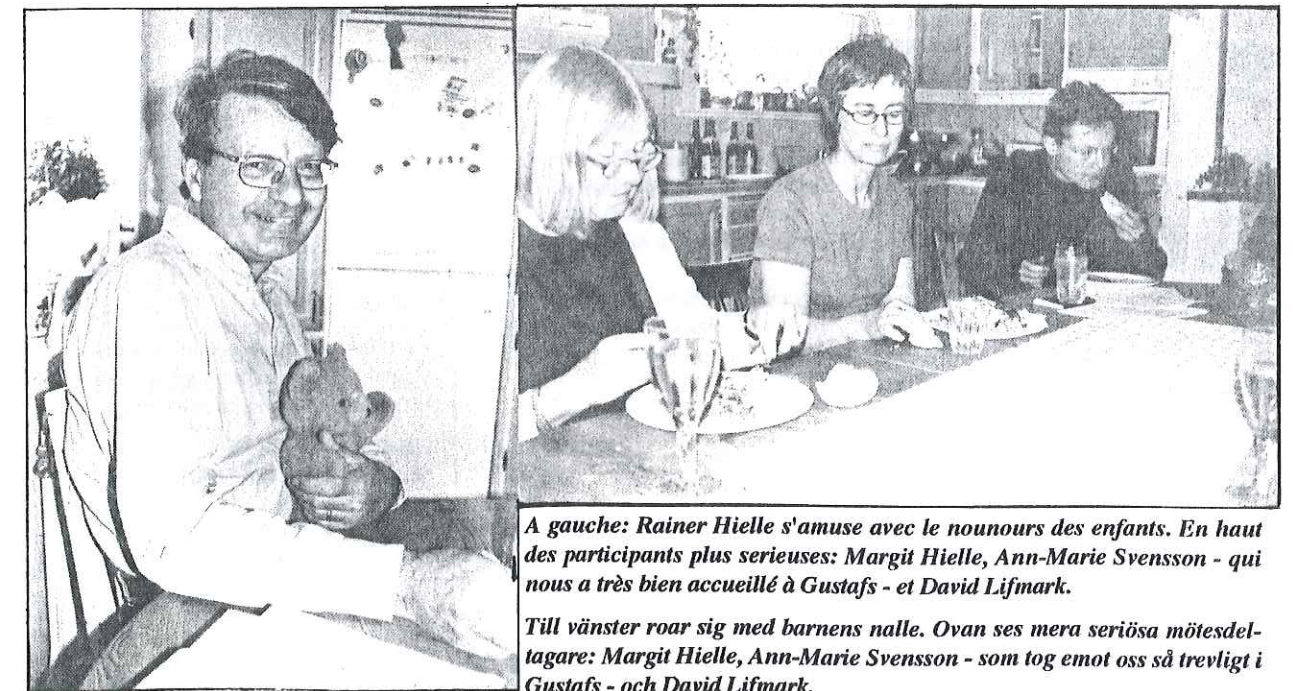
§ 6 Le bureau voudrait encourager de mambres de l'AST d'aller au Togo pour visiter le CRASE de Kuma Dunyo. Comme il n'y a plus des "folkhögskolor" intéressées, des voyages privés est une possibilité pour le bureau d'avoir des informations directes concernant les activités du centre.

§ 7 Rainer Hielle et Mats Matsson feront une brochure d'information à partir d'une ancienne esquisse dans l'ordinateur de Mats Matsson. Cette brochure doit décrire l'histoire du FR/CRASE, son importance pour les jeunes togolais, ses activités actuelles. Et la brochure va être distribuée aux "folkhögskolor" qui ont coopéré auparavant avec l'AST. Dans la brochure on va offrir encore d'information directe par membres de l'AST.

§ 8 Catharina Svensson va examiner les possibilités de faire une page d'accueil (site) pour l'AST.

Hanna Östman (secrétaire)

David Lifmark, Håkan Franklin (chargés d'approuver le procès-verbal)



A gauche: Rainer Hielle s'amuse avec le nounours des enfants. En haut des participants plus serieuses: Margit Hielle, Ann-Marie Svensson - qui nous a très bien accueilli à Gustafs - et David Lifmark.

Till vänster roar sig med barnens nalle. Ovan ses mera seriösa mötesdeltagare: Margit Hielle, Ann-Marie Svensson - som tog emot oss så trevligt i Gustafs - och David Lifmark.

Correspondance entre le directeur du FR/CRASE et l'AST, mars - juin 2002.

Brevväxling mellan rektor för FR/CRASE och Sv Togoföreningen, mars - juni 2002.

Lettre du président de l'AST au directeur du CRASE, 11/3 -02.

Karlstad le 11 mars 2002

Monsieur le Directeur,

Je vous souhaite une bonne continuation de l'année 2002. J'espère aussi que tout va bien au CRASE/ Foyer Rural.

J'écris cette lettre pour clarifier les conditions dans lesquels l'AST pourra continuer de payer sa part des salaires pour les encadreurs de l'atelier de la forge et l'atelier de tissage/coiffure.

Comme nous avons décidé dans la réunion du bureau de l'AST le 6 octobre 2001 nous allons arrêter les contributions aux salaires des encadreurs desdites ateliers, s'il n'y a pas au moins 10 étudiants dans chaque des deux ateliers le 30 juin 2002. Pour continuer payer notre part des salaires après le 30 juin 2002 nous demandons:

1. Une liste avec nom, village maternel et l'âge de tous les apprentis inscrits au CRASE/FR actuellement, divisés dans les 4 ateliers qui reçoivent contribution de l'AST pour les salaires des encadreurs.
2. Un rapport que décrit le travail actuellement au CRASE/FR.
3. Réponses des questions que le bureau de l'AST a posé dans le procès-verbal de la réunion du bureau le 6 octobre 2001 concernant un program au CRASE pour le travail contre harcèlement sexuel et une explication de ce qui est arrivé avec les meubles du dortoir des apprentis. Cet procès-verbal a été publié dans AGBLE! et aussi envoyé à vous, M le Directeur, par une lettre.

En attendant une réponse satisfaisante de vous, M le Directeur, nous serons obligés d'arrêter, à partir de 30 juin 2002, nos contributions aux salaires des deux encadreurs concernés.

Confiant que vous accordez une attention particulière à la présente lettre, je vous envoie, M le Directeur, mes meilleurs salutations.

Håkan Franklin
Président de l'AST

Brev från ordf. i Sv Togoföreningen till rektor för CRASE, 11/3 -02.

Karlstad den 11 mars 2002

Bäste rektor!

Jag önskar er en god fortsättning på år 2002. Jag hoppas också att allt är bra på CRASE/Foyer Rural.

Jag skriver detta brev för att klargöra villkoren för att Sv Togoföreningen skall kunna fortsätta sin del av lönerna till smedjan och väv/frisörateljén.

Som vi beslutat på styrelsemötet med Sv Togoföreningen den 6/10 2001, kommer vi att avbryta lönebidragen till nämnd ateljéer, om det inte finns minst 10 elever i var och en av dessa ateljéer den 30/6 2002. För att fortsätta betala vår del av lönerna efter den 30/6 2002, kräver vi:

1. En lista med namn, födelseby och ålder på de nu inskrivna eleverna vid CRASE, uppdelade på de 4 ateljéer, som får bidrag till lärarlöner.
2. En rapport, som beskriver den aktuella verksamheten vid CRASE.
3. Svar på de frågor, som styrelsen för Sv Togoföreningen ställde i protokollet från styrelsemötet den 6/10 2001, rörande ett program vid CRASE för arbetet mot sexuellt ofredande samt en förklaring om vad som hänt med de saknade möblerna i elevhuset. Detta protokoll har varit publicerat i AGBLE! och även tillsänts er per brev.

I väntan på ett tillfredsställande svar från er blir vi tvungna att avbryta, från den 30 juni 2002, våra bidrag till de två berörda lärarna.

I förvissning om ni skänker detta brev en synnerlig uppmärksamhet, sänder jag er, herr rektor, mina bästa hälsningar.

Håkan Franklin
Ordf. i Sv Togoföreningen

Lettre du directeur du CRASE au président de l'AST, le 19/4 -02.

MINISTRE DE LA CULTURE DE LA
JEUNESSE ET DES SPORTS

DIRECTION DE LA JEUNESSE
ET DES ACTIVITES SOCIO-EDUCATIVES

INSPECTION DE LA CULTURE, DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS DE KLOTO

CENTRE RURAL D'ACTIVITES SOCIO-EDUCATIVES
KUMA - DUNYO

N° 16 / MCJS/DJASE/ICJS/CRASE

REPUBLIQUE TOGOLAISE
Travail - Liberté - Patrie

LE DIRECTEUR DU CRASE

à
Monsieur le Président de l'AST

Monsieur le Président,

Je profite de cette occasion pour vous souhaiter mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2002.

En réponse à votre Correspondance du 11 Mars 2002, je tiens à vous informer de ce qui suit :

- 1) Le centre de KUMA Dunyo compte actuellement 44 apprentis répartis dans les ateliers suivants :
 - Menuiserie 14
 - Couture dame 23
 - Couture homme 1
 - Forge soudure 2

Ci-joint la liste des apprentis avec les détails souhaités.

- 2) Actuellement les activités au CRASE se résument en trois (3) grands points : La formation - les activités sportives et culturelles et l'Agriculture.

a) Formation : Elle se poursuit normalement comme pour le passé mais cette année 2002 une modification est intervenue dans notre programme de formation : C'est l'instauration du cours théorique en menuiserie pour permettre à ceux qui ont le niveau de passer le certificat de fin d'apprentissage. Ceux qui n'ont pas le niveau des cours théoriques feront seulement la pratique. La formation au CRASE se passe très bien puisque les apprentis qui ont passé leur examen de fin de cycle 2001 ont tous réussi. Nos 7 apprentis couturières envoyées à Kpalimé pour l'examen sont toutes parmi les 20 premières sur 200 candidates.

b) Les activités culturelles et sportives sont plus renforcées pour permettre aux apprenants de s'épanouir.

c) L'agriculture : Elle se limite à l'entretien des plants de tecks, d'acacia et d'écalyptus dont dispose le CRASE.

Le nouveau champ de palmiers à huile se poursuit. Nous avons actuellement 130 pieds et nous pensons augmenter le nombre à partir de Juin 2002.

Brev från rektor vid CRASE till ordf. i Sv Togoföreningen, den 19/4 -02

Herr ordförande!

Jag tar detta tillfälle för att sända er mina bästa välgångsönskningar till detta nya år 2002.

Som svar på ert brev den 11/3 -02 vill jag informera er om följande:

- 1) Centret i Kuma-Dunyo har fö närvarande 44 elever, fördelade på följande ateljéer:

- Snickeri	14
- Sömnad, kvinnlig	23
- Sömnad, manlig	1
- Smedja, svetsning	2
- Vävning/frisör	4 (enl. lista)

Lista över eleverna med begärda detaljer bifogas.

- 2) För närvarande kan verksamheten vid CRASE sammanfattas i tre (3) huvudpunkter: Utbildningen, sport- och kulturell verksamhet samt jordbruk.

a) Utbildning: Den försiggår normalt som förut men detta år 2002 har en förändring skett i vårt utbildningsprogram: Inrättande av en teoretisk kurs i snickeri för att ge dem, som genomgått den, möjlighet att få ett avgångsbetyg. De som inte genomgått den, gör endast praktiken.

Utbildningen vid CRASE förflyter mycket bra och de elever som gjort examensprov 2001 har alla lyckats. Våra 7 sömnadselever, som sänts till Kpalimé för examen kom alla bland de 20 bästa bland 200 kandidater.

b) De kulturella och sportsliga aktiviteterna har förstärkts för att främja elevernas utveckling.

c) Jordbruket: Det begränsar sig till skötseln av de teak-, acacia- och eukalyptusplanteringar som CRASE äger. Det nya oljepalmsfältet fortsätter. Vi har för närvarande 130 plantor och vi tänker utöka antalet från och med juni 2002.

Sensibiliseringsturnén.

CRASE har under hösten 2001 organiserat, i samarbete med AJD och med stöd av Sv Togoföreningen genom M Blu, en rundresa för att väcka bybefolkningarna att sända sina ungdomar till CRASE ("sensibilisering"). Det är tack vare frukterna av denna turné som CRASE har 44 elever efter att 16 elever avgått vid avslutningen den 22/2 -02. Denna turné har företagits i alla byarna i kantonen Kuma, vissa byar i kantonen Tomegbé och vissa byar i Danyi. Föräldrarna har då lovat sända ungdomar till utbildning.

På grund av detta hoppas vi att de två

Svenska Togoföreningen, postgiro nr 67 38 44 - 7

La tournée de sensibilisation

Le crase a organisé le dernier trimestre de l'an 2001, une tournée de sensibilisation en collaboration avec l'AJD avec l'appui financier de l'AST à travers M. Blu. C'est grâce aux fruits de cette tournée que le CRASE enregistre 44 apprentis après la libération de 16 apprentis le 22 février 2002. Cette tournée a été faite dans tous les villages du canton de KUMA dans certains villages du canton de Tomégbé et certains village de Danyi. Les parents ont alors promis d'envoyer des jeunes pour l'apprentissage.

De ce fait nous espérons que les deux ateliers Forge et Tissage / coiffure auront des apprentis de plus. Je vous propose alors de revenir sur votre décision en attendant la fin de formation des apprentis déjà inscrits. Si non cela aura une conséquence grave sur le CRASE à travers tout le canton de KUMA.

Libération des apprentis

Le CRASE de KUMA Dunyo a libéré pour le Compte de l'année 2001 - 2002 16 apprentis dont 9 en menuiserie et 7 en couture dame.

La manifestation a été célébrée le 22 février 2002.

Nous saluons la participation financière de l'AST Pour cette cérémonie riche et pleine de leçons pour l'avenir. Pour cette année en dehors des diplômes de fin d'apprentissage, deux apprentis ont reçu chacun un diplôme dénommé tableau d'honneur par leur bon comportement durant toute la formation. Il s'agit de Mlle DJULAMEDZI Dela de la couture et BODJONA Atiyode de la menuiserie. Nous avons instauré ceci pour dynamiser la discipline au sein du CRASE. Tous les parents d'apprentis ont apprécié cette initiative.

3/ Pour le point 3 de votre note du 11 Mars 2002, Monsieur le Président soyez ravi que des dispositions ont été prise pour pallier à tout mauvais comportement vivant à freiner l'élan des activités et de la discipline au sein du CRASE. Des dispositions comme des causeries éducatives sur les droits et devoirs des apprentis, le bon comportement de tous et la rénovation de la note de service définissant les sanctions en matière de rupture de contrat.

A propos des meubles du dortoir des apprentis, après la passation de service, les meubles enregistrés sont là actuellement sans aucune perte. S'il y a perte donc c'est bien avant moi.

Pour ma part, je promets à tous les membres de l'AST que cette année 2002 qui commence verra naître de bonnes et nouvelles idées, une réussite des activités aux CRASE.

Recevez Monsieur le Président le salut sincère de mes collaborateurs et de tous les apprentis du CRASE.



LISTE DES APPRENTIS DU CRASE DE KUMA DUNYO

N°	NOM & PRENOMS	ATELIER	AGE	VILLAGE
1	LEMOU Mazalou	Couture	23 ans	Dovota (Kloto)
2	AMOUZOU Massa	"	22 ans	Tsadome (Danyi)
3	ASSIMADI Akpenè	"	23 ans	Adamé (Kloto)
4	MAWUDO Essi	"	17 ans	Adamé (Kloto)
5	PELEKA Mansa	"	20 ans	Anedi (Kloto)
6	AKAKPO Akpenè	"	17 ans	Amouzou Kope (Agou)

ateljéerna Smide och Vävning/frisyr kommer att få flera elever. Jag föreslår er då att dra tillbaka ert beslut i väntan på att de redan inskrivna eleverna slutför sin utbildning. Om inte, får detta svåra konsekvenser för CRASE i relation till kantonen Kuma.

Utexaminering av elever.

CRASE i Kuma-Dunyo har under året 2001-2002 utexaminerat 16 elever, varav 9 från snickeriet och 7 från kvinnliga sömnaden.

Denna tilldragelse firades den 22/2 2002.

Vi tackar för Sv Togoföreningens ekonomiska deltagande för denna ceremoni, så praktfull och rik på framtidslöften. Utöver diplomerna för genomgången utbildning fick i år två elever motta var sitt diplom benämnt "tableau d'honneur" för deras goda uppförande under hela utbildningen. Det gäller DJULAMEDZI Dela i sömnadsateljén och BODJONA Atiyode i snickeriet. Vi har inrättat detta för att stimulera en god ordning vid CRASE. Alla föräldrar till eleverna har uppskattat detta initiativ.

3) Angående punkt 3 i ert brev den 11/3 -02, kan jag glädja er, herr ordförande, att åtgärder har vidtagits för att lindra varje dåligt uppförande ägnat att bromsa uppställningen för verksamheten och disciplinen vid CRASE. Åtgärder som pedagogiska samtal om elevernas rättigheter och skyldigheter, allas goda uppförande och förnyelse av promemorian som bestämmer sanktionerna i fråga om kontraktsbrott. Angående elevhusets möbler: Efter redovisningen vid rektorsbytet, finns alla registrerade möbler där nu utan undantag. Om några försvunnit, så har det skett före mitt tillträde.

För min del lovar jag alla medlemmar i Sv Togoföreningen, att detta nya år 2002 kommer att se nya och bra idéer födas, en framgång för verksamheten vid CRASE.

Mottag, herr ordförande, den uppriktiga hälsningen från mina medarbetare och alla eleverna på CRASE.

Kuma-Dunyo den 19/4 2002

KOMI Kodjo Nyazozo

7	VOUTI	Yawa	"	20 ans	Adamé (Kloto)
8	BUAGBE	Dofoe	"	25 ans	Adamé (Kloto)
9	PELEGUE	Akossiwa	"	20 ans	Anédi (Kloto)
10	AMEDZROVI	Edoh	"	18 ans	Tsadomé (Danyi)
11	MADOUÉLE	Somie	"	18 ans	Kara (Kozah)
12	ASSIAMOUA	Kakui	"	16 ans	Adamé (Kloto)
13	ADA	Yawa	"	18 ans	Missahomé (Agou)
14	TOGBE	Akoelé	"	23 ans	Adamé (Kloto)
15	GBEDEDZI	Adzo	"	21 ans	Lavié (Kloto)
16	AZIAMADO	Abra Mansa	"	21 ans	Dzoghépimé (Avé)
17	ALOSE	Awovi Enyonam	"	18 ans	Tové (Kloto)
18	POUABALO	Mazalou	"	17 ans	Dovota (Kloto)
19	SATRO	Essime	"	20 ans	Konda (Kloto)
20	BUIKPO	Sefé	"	20 ans	Adamé (Kloto)
21	AKOUMA	Adzo	Couture	20 ans	Agotimé (Kloto)
22	BIDZINA	Piyalo	"	23 ans	Sokodé (Tchaoudzo)
23	KLUTSE	Essi	"	19 ans	Tové (Kloto)
24	CODJIE	Angèle	Tissage / Coiffure	29 ans	Danyi Atigba (Danyi)
25	OGBIDODO	Akovi	"	20 ans	Kuma Konda (kloto)
26	ANKOUTSE	Afi	"	17 ans	Kuma Apoti (Kloto)
27	BAKOUNDI	Mamanawoe	"	18 ans	Pagouda (Binah)
28	DORNYOH	Koku	Menuiserie	19 ans	Noépé (Avé)
29	KUDOHIA	Kossi	"	20 ans	Méssiwobé (Agou)
30	AMOUZOU	Anani	"	22 ans	Danyi Atigba (Danyi)
31	EGLI	Yao	"	20 ans	Amegapé (Danyi)
32	YAWODZA	Mensah	"	21 ans	Amegapé (Danyi)
33	YEVU	Sedzro	"	21 ans	Gbalavé (Kloto)
34	GBOGBO	Kodzo	"	22 ans	Gibleinvié (Zio)
35	BATABA	Wonba Kouma	"	22 ans	Siou (Zoufelgou)
36	NYARO	Tako	"	24 ans	Lassa (Kozah)
37	AWESSO	Koffi	"	20 ans	Lassa (kozah)
38	AWULABA	Kossivi	"	19 ans	Lassa (Kozah)
39	AGBEZUDO	Komi	"	23 ans	Tsadomé (Danyi)
40	YIBOKU	Yawo	"	23 ans	Kuma Konda (Kloto)
41	AMEDOUÉLE	Dotsé	"	22 ans	Kpélé Elé (Kloto)
42	ANYOMI	Mawuli	Forge / Soudure	18 ans	Nyivémé (Kloto)
43	TARFA	Kossi	"	20 ans	Dapoong (Tone)

Härovan den lista över eleverna vid CRASE, som bifogats rektors brev. Det förefaller som om eleven i manlig sömnad saknas för att antalet skall bli angivna 44. En annan iakttagelse: För första gången finns inte en enda elev från Kuma-Dunyo med. Varför?

Ci-dessus la liste des apprentis au CRASE, annexée à la lettre du directeur. Il semble qu'il manque l'apprenti de l'atelier couture homme pour faire le nombre total 44. Autre remarque: Pour la première fois nous ne puovons pas voir aucun(e) apprenti(e) du village Kuma-Dunyo. Pourquoi?

Svenska Togoföreningen, postgiro 67 38 44 - 7

Lettre d'information d'un virement au compte de contribution aux salaires des encadreurs.

Svenska Togoföreningen
Association Suédoise pour le Togo, A.S.T.
s/c Mats Matsson, folkhögskolan
Box 66
SE-66060 MOLKOM
Suède

Molkom le 16/06 2002

CRASE de Kuma-Dunyo
Attn: le Comptable
B.P. 234, Kpalime

(Ampliations à:
l'Inspection Jeunesse et Sporte, Kpalime
la D.J.A.S.E., Lome
notre Représentant, M BLU Kosikuma,
Lome
l'A.J.D.)

Messieurs,

Le trésorier est seulement autorisé de virer les contributions de salaires des encadreurs aux encadreurs des deux ateliers les plus grands (la menuiserie et la couture). Tout selon la décision du bureau de l'AST le 6/10 2001.

Le président de l'AST a - par une lettre le 11 mars 2002 - rappelé au directeur du CRASE cette décision et les conditions pour encore payer les contributions aux salaires des encadreurs des ateliers forge et tissage/coiffure.

Selon la lettre du 19 avril du directeur du CRASE au président de l'AST, on peut constater que les conditions concernant les deux ateliers ne sont pas remplis.

Les membres du bureau discutent pour le moment (par e-mail) le problème, mais ils n'ont pas encore se réuni sur une décision (... et toute la Suède "dort" pendant le mois de juillet).

Il y a quand même des indications que la condition de nombre des apprentis (au moins 10 par atelier) soit modifier jusqu'au moins 5 apprentis par atelier.

Aussitôt que ces nombres seront atteint on peut s'attendre la reprise des virements de contributions en question.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Mats Matsson

Mats Matsson
(Trésorier de l'AST)

Ci-jointe: "Information d'un virement au compte ..."

Informationsbrev i samband med överföring till lärarnas lönekonto.

Molkom den 16/6 -02

Till ledningen för CRASE.

Kassören har endast befogenhet att överföra lönebidragen till föreståndarna för de två största ateljéerna (snickeri och sömnad). Allt enligt beslut på styrelsemöte med Sv Togoföreningen den 6/10 2001.

Ordf. i Sv Togoföreningen har - i brev den 11/3 -02 - påmint rektor vid CRASE om detta beslut och villkoren för att fortsätta lönebidrag till föreståndarna för smedjan och väv/frisyateljén.

Enligt brevet den 19/4 från rektor vid CRASE kan man kostatera, att villkoren beträffande de två ateljéerna inte är uppfyllda.

Styrelseledmöterna diskuterar för närvarande (par e-mail) problemet, men de har ännu inte träffats för ett beslut (...och hela Sverige "sover" under juli månad).

Det finns i alla fall indikationer på att villkoret om antalet elever (minst 10 per ateljé) kommer att modifieras till minst 5 elever per ateljé.

Så snart dessa antal uppnåtts kan man förvänta sig ett återupptagande av ifrågavarande överföringar.

Mina bästa hälsningar

Mats Matsson
(Kassör i Sv Togoföreningen)

SVENSKA TOGOFÖRENINGEN

Gåvoredovisning för tiden 02.01.03-02.04.30

02.01.03	AFUA AFOMALE, S/C ABRENI KODZO, ODEF, B.P. 334 LOME	150:-
02.01.04	M.M., AU NOM DES VOLEURS DU, VILLAGE DE, KUMA-DUNYO TOGO	1:-
02.01.10	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	200:-
02.01.10	FÖREN. KARIBU, C/O NILSSON WAL, BOGSTA SKOLA, 610 60 TYSTBERGA	200:-
02.01.15	GULL-BRITT HESSEL, STAMDIKESVÄGEN 11, 162 70 VÄLLINGBY	200:-
02.01.22	MAJ-LIS o ELVING FALCK, GRANINGEVÄGEN 15, 660 60 MOLKOM	200:-
02.01.23	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	100:-
02.01.28	SOLVEIG NILSSON LINDBERG, NÄS 4830, 660 60 MOLKOM	200:-
02.01.29	TAMARA FERENCZI, HANSTRÖMSVÄGEN 32 B, 463 35 GÖTA	300:-
02.01.30	LARS-ÅKE MATSSON, HELSINGÖRSG. 51, 2TR, 164 44 KISTA	100:-
02.01.30	VIOLA JOHANSSON, VATTNÄS 6700, 792 00 MORA	100:-
02.01.30	SUSANNE LINDBERG, ODENGATAN 4, 392 33 KALMAR	500:-
02.01.31	BIRGITTA FREDRIKSSON, LOMV. 465, 191 56 SOLLENTUNA	500:-
02.02.01	KG MATSSON, ÅSVÄGEN 1 A, 660 60 MOLKOM	100:-
02.02.05	HANS HOVENBERG, GEIJERSKOLAN, 684 93 RANSÄTER	100:-
02.02.11	ANN-MARIE SVENSSON, BODARNA 40, 783 95 GUSTAFS	100:-
02.02.12	SIGGE O GUNILLA NIWONG, FROSTO 261, 781 96 BORLÄNGE	200:-
02.02.14	KJELL LÄRKAS, GOLFOVÄGEN 7 C, 795 32 RÄTTVIK	125:-
02.02.15	VALTER SKOG, SKÄFTINGEBÄCKEN 20 6TR, 163 64 SPÅNGA	233:-
02.02.25	CATARINA SVENSSON, VÄSTRA VÄGEN 7, 640 43 ÄRLA	500:-
02.02.26	TAMARA FERENCZI, HANSTRÖMSVÄGEN 32 B, 463 35 GÖTA	100:-
02.02.26	GULL-BRITT HESSEL, STAMDIKESVÄGEN 11, 162 70 VÄLLINGBY	200:-
02.03.01	MARIANNE FRANKLIN, BERGVIKSVÄGEN 59, 161 39 BROMMA	100:-
02.03.04	M.M., AU NOM DES VOLEURS DU, VILLAGE DE, KUMA-DUNYO TOGO	1:-
02.03.05	ANNA ARONSON, BJÖRKSBACKSG. 6, 792 75 FÄRNÄS	50:-
02.03.15	LENA OLSSON, SMYGEVÄGEN 5, 462 40 VÄNERSBORG	500:-
02.03.25	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	200:-
02.03.27	INGER RAABY, SÖRBYVÄGEN 17 B, 935 32 NORSJÖ	200:-
02.04.04	HELMI FRANKLIN, ESTERV. 20, 763 00 HALLSTAVIK	200:-
02.04.04	STYR.MEDL./MEMBRES DU BUREAU, SV TOGOFÖREN./A.S.T.	
	660 60 MOLKOM	720:-
02.04.11	ANN-MARIE SVENSSON, BODARNA 40, 783 95 GUSTAFS	200:-
02.04.11	INGEMAR MOSSBERG, BOSSELVÄGEN 6, 792 36 MORA	200:-
02.04.24	GUNILLA FORSSANDER-KARLSSON, MARKNADSGATAN 30, 660 60 MOLKOM	100:-
02.04.25	SVANTE FALCK, PALMTORPET INGBORGSK, 618 33 KOLMÄRDEN	50:-
02.04.30	LENNART WINBERG, STATIONSVÄGEN 6 C, 693 32 DEGERFORS	100:-
02.04.30	GUN ÖSTMAN, LISSFORSV. 21, 780 44 DALA-FLODA	100:-

Summa för perioden:

7130:-

Utgifter under perioden 3/1 - 30/4 2002:

Överföringsavgift, valutatillägg	110:-
Årsavgift till postgirot	310:-
Portoutgifter för utskick	855:-
Summa för perioden	1 275:-

Bidrag till avslutningsfest på CRASE./Contribution à la Libération au CRASE. SEK 1 380:-

Denna summa motsvarar 100 000 FCFA, som vår representant i Togo har dragit från vårt konto i Lome för att bidra till avslutningen. Totalt bidrog styrelse-ledamöterna med 2 100:- SEK. Överskjutande belopp 720:- SEK redovisas som gåva till Sv Togoföreningen (02.04.04) härövan.

Cette somme corresponde à 100 000 FCFA, que notre représentant au Togo a tiré de notre compte à Lome pour aide à la Libération. Les membres du bureau de l'association avaient donné au total 2 100:- SEK. Le montant excédentaire, 720:- SEK est donné comme cadeau à l'association (02.04.04) ci-dessus.

Svenska Togoföreningen, Postgiro nr 67 38 44 - 7